

Dramatic Cinema English

青春の映画ゼミ

Mayumi Isshiki

Jim Knudsen

Daniel Gear

James Knudsen

Charles Knudsen



NAN'UN-DO

Dramatic Cinema English

Copyright ©2010

by

Mayumi Isshiki

Jim Knudsen

Daniel Gear

James Knudsen

Charles Knudsen

All rights reserved

No part of this book may be reproduced in any form
without written permission from the authors and Nan'un-do Co., Ltd.

Preface

映画をよく観るから、英語も好きになるのか、それとも英語が得意だから、映画がよくわかるのか？

この10年間ほど私の授業に来る学生諸君や卒業生たちを見ていて、ニワトリとタマゴの関係を思うことがある。というのは、映画や音楽を愛する人が、英語の理解力にも優れているという実例がとて多いのだ。

こういう人たちは、「TOEICの点数を上げるには、どんな勉強法が一番ですか？」などと訊いてきたりはしない。映画の好きな彼らに、熱心な“実学”派の印象はほとんど見られない。にもかかわらず、社会に出てから立派な英語の使い手になって、驚かせてくれる卒業生が何人もいる。

はっきり言って、外国語を“手っとりばやく”習得する方法なんてあるわけがないと、「英語好き」たちは直観的に知っているのだろう。

ただ好きだから、自分から進んで開拓し、工夫し、実践する。

何気ない日常の生活シーンに漂っている英語をつかまえ、声に出して再現するためのアンテナを常に働かせている。様々な毛色・肌色の人々と出会って気軽に話し、異なる文化や人間性から受ける衝撃を楽しんでいる。ダークなユーモアに対しても、思いっきり「ガハハハ」と笑う。

そしてなぜか旅好きが多い。機会をつかまえては外国を一人で歩き、あちこちの風土や生活に触れたいという止み難い好奇心を抱えている。そんな彼らを見てみると、語学力の進歩には、学ぶ人の精神的成長が少なからず関与していると思えてくるのだ。

語学力を鍛えることは、ビジネスではない。むしろ成果至上主義の世の中の勢いに平然と逆行するような、遊び心が発信するチャレンジであり、時としてゲームのように感じることもあるだろう。ネット社会の拡大によって人の思考は必要な情報ばかりにアクセスし、断片的な知識に追われて生活するような環境にある。しかし10代や20代の人たちに本当に必要なのは断片化した知識ではなく、パソコンの中にはない“知恵”であり、デジタルで明示できない領域——あいまい模糊とした思索や経験や感動の中から、自分で獲得していく認識であり知力なのだ。語学の上達は、きっとそのあとについて来る。

映画をよく観る人たちは、すでにそうした“収穫”に気づいているだろう。その人たちは、光の当て方によっては必ず輝く人間力を、知らないうちに育てているはずである。

本書に取り上げた映画素材は、2002年に始まったささやかな私塾の「映画ゼミ」において、教え子の卒業生たちから特に反響のあった作品を中心に選び抜いた。若い彼らから私自身が学んだこと、夜を徹して語り合った思い出とともに、いま「青春」を生きる人たちに本書を捧げたい。

2009年8月

一色 真由美

Featured Film Titles & Descriptions:

- Selections for Spring Semester -

1 *Little Miss Sunshine*

リトル・ミス・サンシャイン (2006)

娘を美少女コンテストに出場させるため、いやおうなくオンボロ・バスに乗って1泊2日の旅に出た一家。それぞれの夢の向こうに待っていたものは… アカデミー賞オリジナル脚本賞受賞のダーク・コメディ。

2 *Shattered Glass*

ニュースの天才 (2003)

1990年代、一世紀近い伝統を誇るアメリカの一流政治・社会専門誌『ザ・ニュー・リパブリック』で、一人の若く優秀な記者による捏造が発覚した。マスメディアの盲点を掘り下げた、ノンフィクション問題作。

3 *Pride & Prejudice*

プライドと偏見 (2005)

19世紀初めのイングランド。女性たちが生き延びる唯一の手段は結婚だったが、2度のプロポーズを蹴ったエリザベス。世間と我が道との間で揺れる「近代女性」を、自らをモデルに描いたジェイン・オースティンの名作。

4 *Into the Wild*

イントゥ・ザ・ワイルド (2007)

22歳のクリス・マッカンドレスは、なぜ家族も財産も本名も捨てて、アラスカの荒野を目指したのか。文明への忌避、冒険への情熱、孤独と挑戦の果てに出遭った「自然の罨」。手紙と日記でたどるロード・ムーヴィ。

5 *Take the Lead*

LESSON ! (2006)

1990年代のニューヨーク。落ちこぼれの高校生たちに社交ダンスを教える、移民のピエール・デュレイン。「無関心の壁」を相手に、誰からも望まれないボランティア活動に燃える、実在名物ダンス教師の物語。

6 *Awakenings*

レナードの朝 (1990)

1969年夏、神経科医のセイヤーは、嗜眠性脳炎の後遺症で30年間植物状態だった患者レナードを奇跡的に「目覚め」させたのだが… 人間の神秘に目を見開かれる研究者、Dr. オリヴァー・サックスの体験記。

7 *An Inconvenient Truth*

不都合な真実 (2006)

「“地球温暖化”は議論の対象ではなく、今すぐ行動を起して対処しなければならない現実だ」と啓蒙家アル・ゴア氏は語りかける。アカデミー賞、ノーベル平和賞受賞で世界の関心を普遍にした長編ドキュメンタリー。

8 JUNO

ジュノ (2007)

16歳で妊娠という有難くない当たりクジに当たった、高校生ジュノ。両親への告白、「里親」探し、出産と尋常でない体験を経て、彼女の中で何かが変わる。アカデミー賞オリジナル脚本賞受賞の青春コメディ。

9 Million Dollar Baby

ミリオンダラー・ベイビー (2004)

ボクシング・ジムに現われた田舎のウェイトレス、マギー。遅咲きの才能が実って、世界チャンピオンに挑戦するのだが… アカデミー賞主要5部門を受賞した、EX.トゥール原作ハードボイルド短編小説の映画化。

10 DEAR WENDY

DEAR WENDY (2005)

小さな炭坑の町で育ち、初めて銃を手にした少年たちは、自称「平和主義者」のグループを組み、射撃の腕を磨く。アメリカを舞台にデンマークの製作陣が描く、青春と銃社会への痛烈なメッセージ。

11 Seabiscuit

シービスケット (2003)

大恐慌時代、見捨てられ虐待されていた競馬馬と、どん底を味わった3人の男たちとは、やがて数々のレースに勝利し、貧困にあえぐ人々の「希望の星」となる。ベストセラー・ノンフィクションの、感動の映画化。

12 William Shakespeare's The Merchant of Venice ヴェニス商人 (2004)

「商人の胸の肉きっかり1ポンドを切り取れ。血は一滴も流してはならぬ」— サスペンフルな法廷シーンを、原作に忠実な映像と言語で味わう。シェイクスピアの群像ロマンス=ヒューマン・ドラマ。

13 RENT

レント (2005)

対抗文化、ドラッグ、AIDS、同性愛、抵抗運動。「ボヘミアン」の生き方とは？ ニューヨーク市イースト・ヴィレッジを舞台に多様な音楽で綴る、ジョナサン・ラーソンが遺した青春のバイブル=群像ミュージカル。

14 The Family Stone

幸せのポートレート (2005)

長男が連れてきたガールフレンドの存在で、ストーン家の兄弟姉妹のクリスマス帰郷は大荒れに。もつれる家族関係をどう收拾する？ 意外な展開と辛口のキャラクター描写を楽しむ、“スクリーンボール・コメディ”。

Dramatic Cinema English

Mayumi Isshiki / Jim Knudsen / Daniel Gear / James Knudsen / Charles Knudsen

©2010 All Rights Reserved

- Little Miss Sunshine* 2006 Twentieth Century Fox Film Corporation/Fox Searchlight Pictures/Big Beach/Bona Fide, USA, original screenplay by Michael Arndt, directed by Jonathan Dayton & Valerie Faris
- Shattered Glass* 2003 Lions Gate Films, Inc./Forest Park Pictures, USA, written & directed by Billy Ray, based on the article by Buzz Bissinger
- Pride & Prejudice* 2005 Universal Studios & Scion Films (P & P) Partnerships/Studiocanal/Working Title, UK, screenplay by Deborah Moggach, based on the novel by Jane Austen, directed by Joe Wright
- Into the Wild* 2007 Focus Features International/River Road Entertainment/Paramount Vintage/Square One C.I.H.-Linson Film, USA, screenplay & directed by Sean Penn, based on the book by Jon Krakauer
- Take the Lead* 2006 MMVI New Line Cinema Productions/Tiara Blu Films, USA, written by Diane Houston, directed by Liz Friedlander
- Awakenings* 1990 Columbia Pictures Industries, Inc./Lasker Parkes, USA, directed by Penny Marshall, screenplay by Steven Zaillian, based on the book by Oliver Sacks, M.D.
- An Inconvenient Truth* 2006 Paramount Classics/Participant Productions USA, Laurence Bender & Laurie David, produced/directed by Davis Guggenheim, narrated by Al Gore
- JUNO* 2007 Twentieth Century Fox Film Corporation, USA, original screenplay by Diablo Cody, directed by Jason Reitman
- Million Dollar Baby* 2004 Lakeshore Entertainment/Warner Bros. Entertainment, Inc., USA, screenplay by Paul Haggis, based on stories from *Rope Burns* by F.X. Toole, produced & directed by Clint Eastwood
- DEAR WENDY* 2005 Lucky Punch I/S/Nimbus-Zentropa Production, Denmark, written by Lars Von Trier, directed by Thomas Vinterberg
- Seabiscuit* 2003 Spyglass Entertainment/Universal Pictures/Dreamworks Pictures/
Buena Vista International/Larger Than Life-Kennedy/Marshall Production, USA, written for the screen & directed by Gary Ross, based on the book by Laura Hillenbrand
- William Shakespeare's The Merchant of Venice* 2004 Shylock Trading Limited/UK Film Council/Delux Productions S.A./
Imagine Cinema S.R.L., UK-Luxembourg-Italy co-production, screenplay & directed by Michael Radford, based on the play by William Shakespeare
- RENT* 2005 Revolution Studios Distribution Company, LLC., USA, produced & directed by Chris Columbus, based on the musical by Jonathan Larson, original musical written & composed by Jonathan Larson
- The Family Stone* 2005 Twentieth Century Fox Film Corporation, USA, original screenplay & directed by Thomas Bezucha

Dramatic Cinema English

フランク伯父さんの〈哲学〉

“Olive, um... Uncle Frank didn't really have an accident. What happened was, he tried to kill himself.” (オリーヴ、あのね…フランク伯父さんは、本当は事故に遭ったんじゃないのよ。実はね、自殺しようとしたの)

食卓で、母親シェリルは7歳の娘オリーヴに打ち明ける。夕食のメニューは出来合いのフライド・チキンとサラダに、スプライト。いつも手抜きだが、今日は特に自殺未遂をした兄フランクを病院から連れて帰ってきたところだから、仕方がない。夫のリチャード、15歳の息子ドゥウェイン、それに食事のたびに不平をたれるグランパ(おじいちゃん)。

「またチキンか! たまには違う物を食わせろ!」

晩のおかずは、何かと物議をかもす。しかしフーヴァー一家、本日のメイン・ディッシュは、どうやらフランクへの“事情聴取”となりそうだ。

「本当? どうして?」フランクの手首の包帯が気になっていたオリーヴ。

妻の率直さに目をまん丸くしていたリチャードは、それから先を娘に聞かせまいと必死だ。

「ダメだ。フランク、質問に答えるな!」

「僕が自殺したいと思ったのはね、すごく不幸だったからなのさ」オリーヴに答える伯父。

「彼はビョーキだ。頭がおかしいんだよ!」パニックに陥る父。

「リチャード!」私の兄に何を言うのだと母。食卓はいつになくデッド・ヒートしている。

「悪いけど、7歳の子どもに聞かせる話とは思えないんだ」

「いざれわかることじゃないの」シェリルは会話の成り行きより、腹をくくれない夫の性格に諦め顔だ。

フランクは、怒りとも侮蔑とも超越ともつかない目でリチャードを見る。

「僕の好きだった“彼”が、僕を好きになってくれなかった」こうなったら、とことん話してやる。

「“彼”? フランク伯父さんの好きだった人って、男の子なの?」オリーヴの怪訝な顔。

“What happened was, I was a bit upset, so I said some things that I shouldn't have said, and did some things that I shouldn't have done. Subsequently, I was fired from my job, and forced to move out of my apartment and into a motel.” (こうだったんだ。僕はちょっと頭に来てね。いろいろ言っただけなのに、言っただけで、してはいけないことをやっちゃった。それで仕事をクビになって、無理矢理アパートを追い出されてモーテルに移らされたのさ)

グランパがブーッと湧かむ。不快感も露わに老人を見つめるフランク。そうさ、僕は哲学者なのだ。君たち親子みたいな、世俗にとっぶりの人たちにこの気持ちは理解しがたいだろうが。

リチャードはなぜか目をこする。“事情聴取”は、あえなく終了となった。

2 Little Miss Sunshine

Scene Close-up: Gestures & Facial Expressions

In the Hoover dining room. Evening. Everybody is at the table having dinner.

Sheryl: Olive, um ... Uncle Frank didn't really have an accident. What happened was, he tried to kill himself.

Richard is astonished at Sheryl's "honesty." ①*

Olive: You did? Why?

Richard: (*interrupting*) Ah ... I'm sorry. I don't think this is an appropriate* conversation.
(*to Olive*) Honey, let's let Uncle Frank finish his dinner, OK?

Olive: *(to Frank)* Why did you wanna kill yourself?
Richard: No. Don't answer the question, Frank.
Sheryl: Richard. Richard!
Richard: He's not gonna answer the question!
Frank: *(to Olive)* I wanted to kill myself because I was very unhappy. 5
Richard: He's a sick man. He's a sick-in-his-head man!
Sheryl: Richard!
Richard: I'm sorry. I don't think it's an appropriate conversation for a seven-year-old.
Sheryl: Well, she's gonna find out anyway.
Richard: OK. *(He shrugs his shoulders.* ②)* 10
Sheryl: Go on, Frank.
Frank silently, calmly looks at Richard. ③
Olive: *(to Frank)* Why were you unhappy?
Frank: Well, there were a lot of reasons. Um ... mainly, though, I fell in love with someone
who didn't love me back. 15
Olive: Who?
Frank: One of my grad students.* I was very much in love with him.
Olive: Him? It was a boy? You fell in love with a boy?
Frank: Yes, I did. Very much so.
Olive: *(smiling)* That's silly. 20
Frank: You're right. It was silly. Very, very silly.
Grandpa: There's another word for it.*
Richard: Dad!
Olive: So that's when you tried to kill yourself?
Frank: Well, no. The boy that I was in love with fell in love with another man, Larry 25
Sugarman.
Sheryl: Who's Larry Sugarman?
Frank: Larry Sugarman is perhaps the second most highly regarded Proust* scholar in the U.S.
Richard: *(his mouth stuffed with food)* Who's number one?
Frank: That would be me, Rich. 30
Richard: Really?
Frank: Uh hum.
Olive: So, that's when?
Frank: No. What happened was, I was a bit upset, so I said some things that I shouldn't have
said, and did some things that I shouldn't have done. Subsequently,* I was fired from 35
my job, and forced to move out of my apartment and into a motel.
Grandpa blows his nose loud and hard. ④ Frank glares at Grandpa.*
Grandpa wipes his nose. Richard rubs his eyes. ⑤

Interpreting Facial Expressions and Gestures: Look at the underlined sentences in the dialogue in “Scene Close-up” on pages 8 and 9. Write a short sentence describing what each of the gestures and facial expressions means. (Ref.: DVD, Chapter 3) ◆◆

①

②

③

④

⑤

◆◆ Notes & Vocabulary: Scene Close-up

(p.8) **to be astonished at**: ~にびっくり仰天する **appropriate**: ふさわしい、適切な

(p.9) **to shrug one's shoulders**: 肩をすくめる **grad student**: (graduate student) 大学の卒業生、大学院生
There's another word for it: 「別の言い方もある」(グランパは、“homosexuals”を意味している)

Proust: (Marcel Proust 1871~1922) マルセル・プルースト=フランスの小説家、哲人。代表作: 『失われた時を求めて』(*A La Recherche du Temps Perdu*)。映画の後半、「彼はゲイで、完全な負け犬だった」というフランクのドゥウェインに対する説明がある
subsequently: その後に、続いて(to ~) **to glare at** = to stare at angrily

Review

(p.11)

Bill Hicks: (1961~1994) スタンダップ・コメディアン、メタル・ロック・ミュージシャンとして1978年ごろから死に至るまで活躍した。舞台やTV番組で披露したトーク・ネタは社会全般、宗教、政治、哲学と幅広く、メディアとポップ・カルチャーを痛烈に皮肉ったジョークはイギリスなどでは人気が高かったが、アメリカではあまりにダークなユーモアが詭弁と受け取られ、時に議論を巻き起こした。肝臓ガンのため32歳の若さで死去。その半生の物語はロン・ハワード監督、ラッセル・クロウ主演で映画化される予定。

quintessential: 典型的な、真髄を成す **premise**: 前提、仮定 **independent**: 独立プロダクション製作の
dysfunctional: 機能不全におちいった、まとまりを欠いた **to erupt**: 噴出する、勃発する **VW van = Volkswagen van**: フォルクスワーゲン社製の小型バス **body-snatching**: 死体強奪 **heroin-snorting**: ヘロイン(の粉)を吸い込む
porn-addicted: ポルノ中毒の **retirement home**: 老人ホーム *nursing home

Nietzsche: (Friedrich W. Nietzsche 1844~1900) フリードリヒ・ニーチェ=ドイツの哲学者。実存主義やポスト構造主義に影響を与えた。主な著書に、『悲劇の誕生』、『ツァラトゥストラはかく語りき』、『善悪の彼岸』

to take a vow of silence: 誓いを立てるため沈黙を守る **Proust**: →Notes **stint**: 一時休止(入院のこと)
catalyst: (大変化などを)引き起こす人、触媒 **to aspire**: 熱望する、大志を抱く *aspiration **beauty pageant**: ビューティ・コンテスト **satire**: 皮肉、風刺 *satirical **to critique**: 批評する **to parade**: 誇示する、ひけらかそうとして練り歩く **absurdity**: 滑稽、バカげた行為 **to recoil**: (嫌悪感で)尻込みする、あどざりする **to console**: なぐさめる **at the wheel**: ハンドルを握って **to kick into gear**: (スターター・ペダルを使って)エンジンが起動する、ギアが入る
ultimately: 究極的に、根本的に

Dysfunctionally on the Road

The late, great comedian Bill Hicks* had this to say about that quintessential* American pastime, the family car trip: “We don’t even get along in a four-bedroom house. What do you think will happen when we all get in a car?” This is the basic premise* of *Little Miss Sunshine*, an independent* dark comedy that was the surprise summer hit of 2006. Take an American dysfunctional* family—the type that can’t even sit down to a simple dinner of take-out chicken without a fight erupting* halfway through—stick them in a VW van,* send them on the road for two days, and see what happens. 5

Plenty, as it turns out. By the end of the trip (and the movie) we will have witnessed, among other things, a death, a body-snatching,* a heart broken, a career fallen into ruin, and several dreams shattered. 10

The family is the Hoovers. There is Richard, the father, a motivational speaker who’s been having difficulty finding an actual audience to motivate. Richard’s wife, Sheryl, is desperately trying to keep the family unit together. Richard’s heroin-snorting,* porn-addicted* father has been forced to live with the Hoovers after being kicked out of a retirement home.* Then there’s Richard and Sheryl’s son, Dwayne, a Nietzsche*-obsessed teenager who has decided to take a vow of silence* as he trains to become an air-force test pilot. Sheryl’s brother, Frank, “the number-one Proust* scholar in America,” joins the family after a stint* in the hospital following a failed suicide attempt. And finally, there’s Richard and Sheryl’s daughter, Olive, a seven-year-old aspiring* beauty queen. She provides the catalyst* for the story: They all get into the van to take her to a beauty pageant* for little girls called “Little Miss Sunshine.” 15 20

A lot has been said about the satire* in the movie. The beauty pageant of the title is just one example of the broad, satirical* scenes the movie uses to critique* the “American dream.” When we do see what actually happens at “Little Miss Sunshine”—the little girls in garish make-up parading* around in swimsuits—we laugh at the absurdity* of it, but at the same time we recoil* in disgust. This is what the best satire does: It makes us laugh, but it also makes us think. 25

But the film goes beyond satire. What we remember most about the film are the smaller moments that happen between members of this troubled family: a father consoling* a son, an uncle advising a nephew, a grandfather coaching a granddaughter, a brother standing up for a sister. It comes back to the central image in the film, the image that’s on the poster and the DVD case: the uncle, the brother, the daughter, and the mother standing behind the van and pushing it down the highway. They have to; otherwise, it won’t start. The father is at the wheel* and the grandfather is in the back seat, with the sliding door open. As the van gains speed and kicks into gear,* the people pushing it jump in, helped by the grandfather inside. The van drives off. They all need each other to get the van going, to keep moving ahead. This is what *Little Miss Sunshine* is ultimately* about: We need our families, whether, like the Hoovers, we like to admit it or not. 30 35

James Knudsen

🔗 Challenging Expressions from the Review:

Fill in the blanks in the second sentence so that it means the same as the first. In some blanks, more than one answer is possible.

- ① “She provides the catalyst for the story.” (para. 3)
= She plays the _____ that motivates everyone in the story to _____.
- ② “We laugh at the absurdity of it, but at the same time we recoil in disgust.” (para. 4)
= We laugh at how _____ it is, but at the same time we feel _____ enough to turn _____ from it.

🔗 Review Comprehension:

Circle the choice that is closest in meaning to the phrase in quotation marks.

- ① “the basic premise of *Little Miss Sunshine*” (para. 1)
a. The family car trip is the quintessential American pastime.
b. The family car trip can cause plenty of troubles and fights.
- ② “to take a vow of silence” (para. 3)
a. to swear to himself to say nothing until his wish comes true
b. to swear to himself that he will be quiet when his wish comes true
- ③ “the satire in the movie” (para. 4)
a. the beauty pageant as critique of the “American dream”
b. the road trip as family fun

🎧 Listening: Character Board*

3

character board: 映画製作の初期段階にリストアップする、登場人物一覧表。主要人物の性別、年齢、体型、性格、経歴、趣向、対人関係など、基本的要素のすべてを盛り込む。通常はスタッフ、キャスト全員がそれを把握した上で、役作りをする

Listen to the descriptions of the main characters in *Little Miss Sunshine*.

Match the descriptions with the characters. Write the letters in the ().

a. Olive: 7 years old	b. Richard: Olive's father	c. Sheryl: Olive's mother
d. Frank: Sheryl's brother	e. Dwayne: Olive's brother	f. Grandpa

- ① ()
- ② ()
- ③ ()

④ ()

⑤ ()

⑥ ()

👉 **Discussion:** Think about the question below. Be prepared to discuss it in class.

Q: What did Frank and all the Hoovers realize, gain, or lose by going through their road trip?



A.S.